

Informe 2025 – Proyecto LA Referencia–Lyris

Periodo cubierto: febrero–diciembre de 2025

Preparado por: Arturo Garduño Magaña (Coordinador del Proyecto) y Diana Furcila (Analista del Proyecto).

Información provista por: Luciana Mara Silva, Héctor Ulloque, Jesiel Viana, Francisco Carvalho, Guillermo Murillo, Donny Gil, y Zaira Lagunas.

Revisión: Lautaro Matas, Secretario Ejecutivo y Técnico de LA Referencia.

Resumen Ejecutivo

El Proyecto LA Referencia–Lyris avanzó de forma significativa en los cuatro pilares estratégicos en 2025, sentando infraestructura crítica para la modernización regional de repositorios DSpace. En 2026 pasaremos de “ciclos de intervención” a un modelo abierto de soporte basado en issues, con métricas mensuales y sesiones semanales de apoyo en vivo. Principales hitos de 2025:

- 340 instituciones encuestadas; 147 con planes de actualización; 13 pilotos activos; 2 migraciones finalizadas.
- 580+ horas de desarrollo con 25+ PRs al core de DSpace.
- 635 páginas de documentación.
- 454+ asistentes acumulados a Open Hours.

Contexto del proyecto y alineación estratégica

El diagnóstico de línea base del proyecto confirmó que los repositorios de América Latina enfrentan brechas técnicas y de capacidades significativas para la modernización de DSpace. La encuesta regional reveló que, si bien el 88% de los repositorios usa DSpace, solo el 3,4% ha migrado a la versión más estable, a pesar de que el 43% de las instituciones declara tener planes de actualización. Un dato crítico: apenas el 38% de las instituciones reporta contar con desarrolladores Java, lo que genera barreras para la personalización, el despliegue y la migración de estadísticas desde versiones heredadas (4.x–6.x). Estos hallazgos validaron la colaboración LA Referencia–Lyris, diseñada para abordar dichas barreras mediante documentación multilingüe (traducciones al español y portugués),

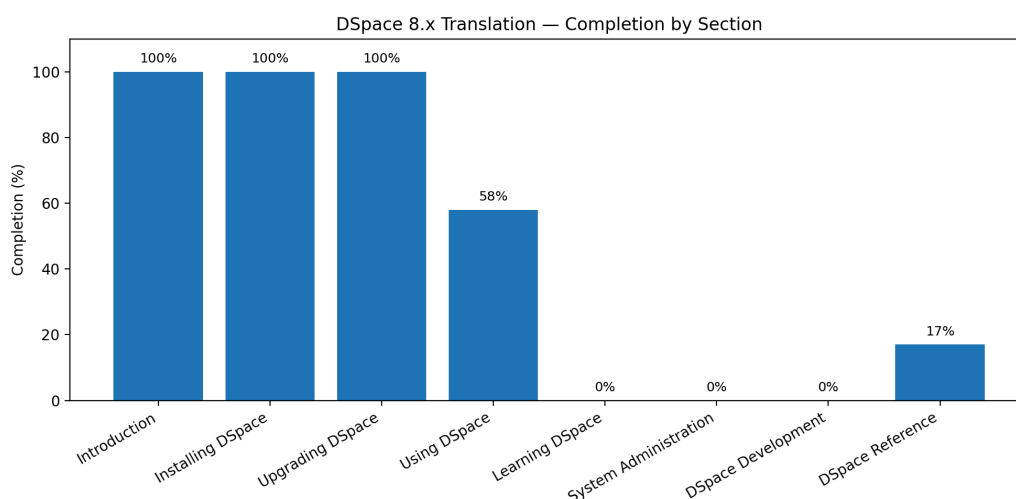
soporte práctico (Jira/Discord), capacitación focalizada y contribuciones al núcleo (upstream).

Pilar I — Documentación

La encuesta diagnóstica confirmó la posición dominante de DSpace en la región (88% de los repositorios), lo que validó el enfoque del proyecto en documentación. Dado que solo el 3,4% de las instituciones ha migrado a la versión estable actual, se volvió esencial contar con recursos multilingües integrales que habiliten una adopción amplia.

Produjimos más de [635 páginas](#) de documentación técnica multilingüe de DSpace 8.x en español (ES) y portugués (PT), estableciendo una arquitectura sostenible en Confluence y desplegando una [herramienta de autoservicio](#) con IA (NotebookLM). La documentación cubre:

- Instalación y despliegue: guías paso a paso para la configuración de DSpace 8.x.
- Autenticación y seguridad: configuración de LDAP, Shibboleth y OAuth.
- Metadatos y exportación: OAI-PMH y procedimientos de importación/exportación masiva.
- Personalización: tematización en Angular y configuración de la interfaz de usuario.



Progreso de la traducción de DSpace 8.x (ES/PT)

La documentación prioriza DSpace 8.x como principal objetivo de migración, la versión más estable y soportada para entornos de producción. Se incluye

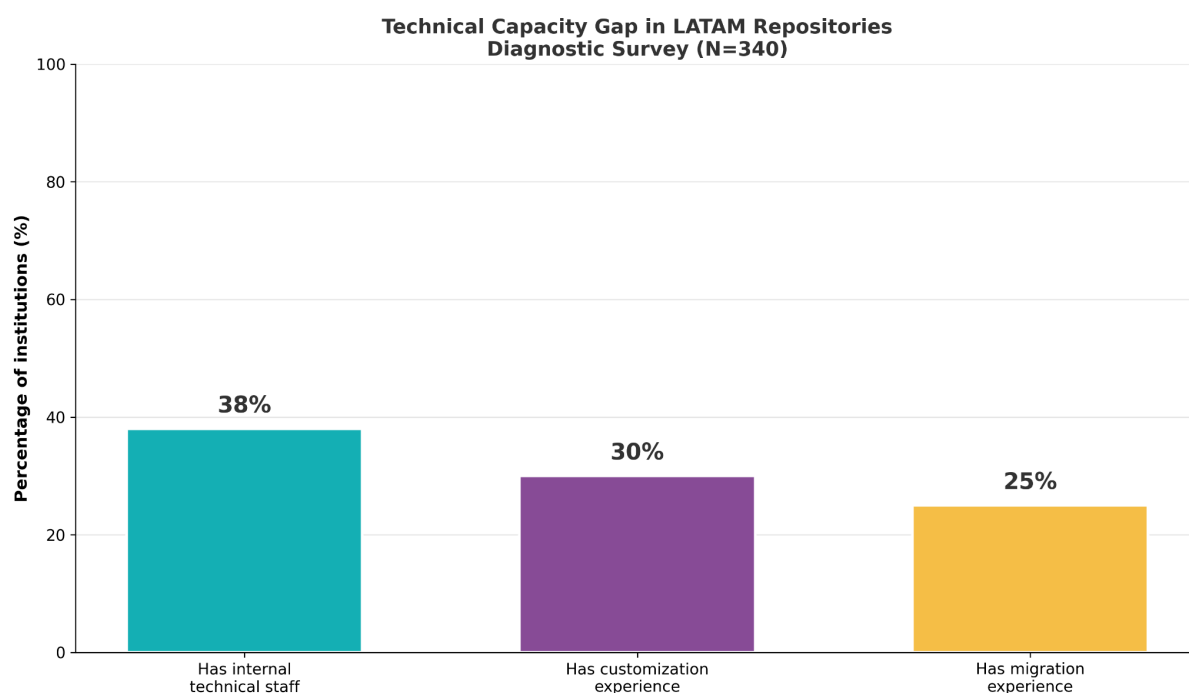
documentación temprana de 9.x como hoja de ruta prospectiva para instituciones que planifican actualizaciones futuras.

Para fortalecer la orientación en la toma de decisiones, elaboramos recursos interactivos, incluida una [infografía](#) bilingüe (ES/PT) que compara las versiones actuales de DSpace basadas en Angular y destaca diferencias clave (conjunto de funcionalidades, prerrequisitos de migración, esfuerzo esperado y consideraciones de estabilidad). Estos materiales se han compartido con las instituciones participantes y a través de nuestros espacios de documentación, ayudando a los equipos a evaluar rápidamente la versión objetivo más adecuada para su contexto y a planificar una ruta de actualización acorde.

Finalmente, el [asistente NotebookLM](#) permite consultar la documentación en lenguaje natural—una herramienta de “pregunta a la documentación” disponible 24/7 que favorece el autoservicio y reduce el volumen de tickets de soporte.

Pilar II — Soporte Técnico

La encuesta diagnóstica evidenció una brecha de capacidades técnicas que definió el modelo de soporte: en lugar de asumir autosuficiencia institucional, el proyecto desplegó infraestructura para brindar asistencia técnica directa y continua.



Se puso en marcha una infraestructura integrada de soporte que combina una mesa de ayuda email→Jira, la [comunidad en Discord](#) y consultas técnicas

quincenales con 13 instituciones piloto en 7 países. Con ello se atendieron desafíos regionales recurrentes, como la tematización/branding de la interfaz Angular, la migración de estadísticas de uso desde versiones clásicas (4.x–6.x), y los ajustes de arquitectura de despliegue y configuración de seguridad.

El registro formal contabiliza 12 solicitudes en Jira y 10 hilos de soporte en Discord durante el periodo del proyecto, complementados por 7 reuniones de seguimiento estructuradas con instituciones piloto. No obstante, estas métricas subestiman el volumen real de atención, ya que una proporción significativa ocurre mediante intercambios informales en Discord, seguimientos por correo electrónico y consultas ad hoc que no siempre quedan reflejadas en los sistemas de seguimiento.

Pilar III — Capacitación y Comunidad

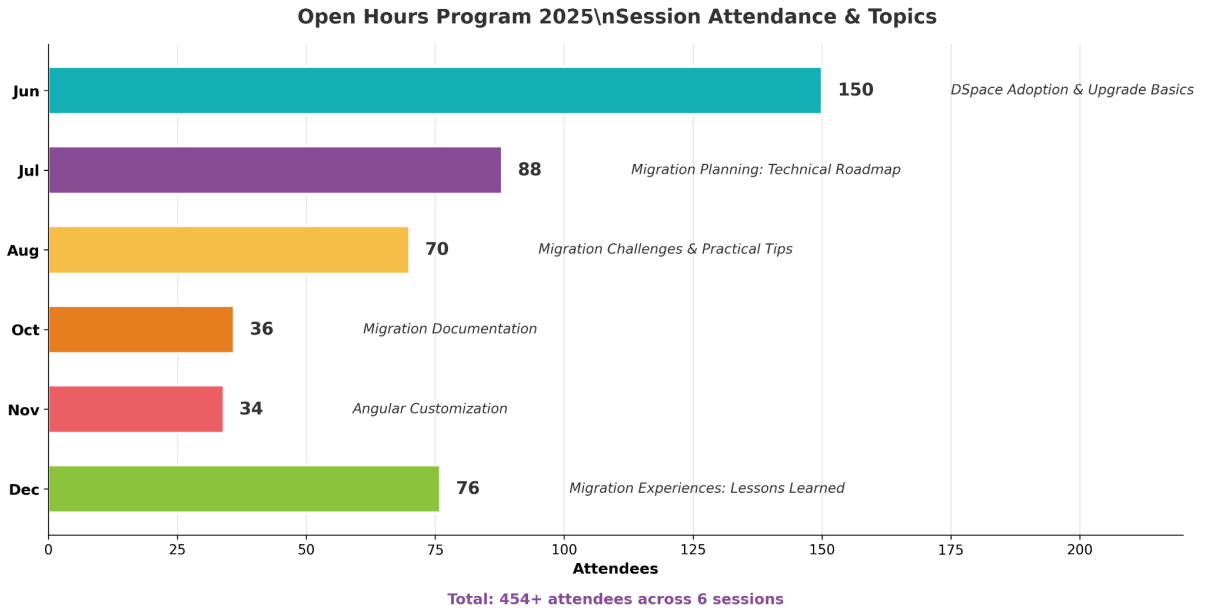
Se realizaron 6 sesiones de Open Hours (más de 454 asistentes acumulados), grabadas con interpretación simultánea español/portugués y publicadas en [YouTube](#) para acceso asincrónico. Se desarrolló un curso autodirigido en Moodle listo para su lanzamiento en enero de 2026, con módulos sobre fundamentos de DSpace y planificación de migraciones. Además, se fortaleció una comunidad activa en [Discord](#), que ya muestra señales tempranas de sostenibilidad gracias al soporte técnico entre pares.

Expansión de la comunidad (diciembre 2025):

- 176 miembros en Discord, con canales activos.
- Creciente cultura de peer-to-peer support, lo que reduce la dependencia del equipo del proyecto.

Ecosistema de aprendizaje (enfoque multimodal):

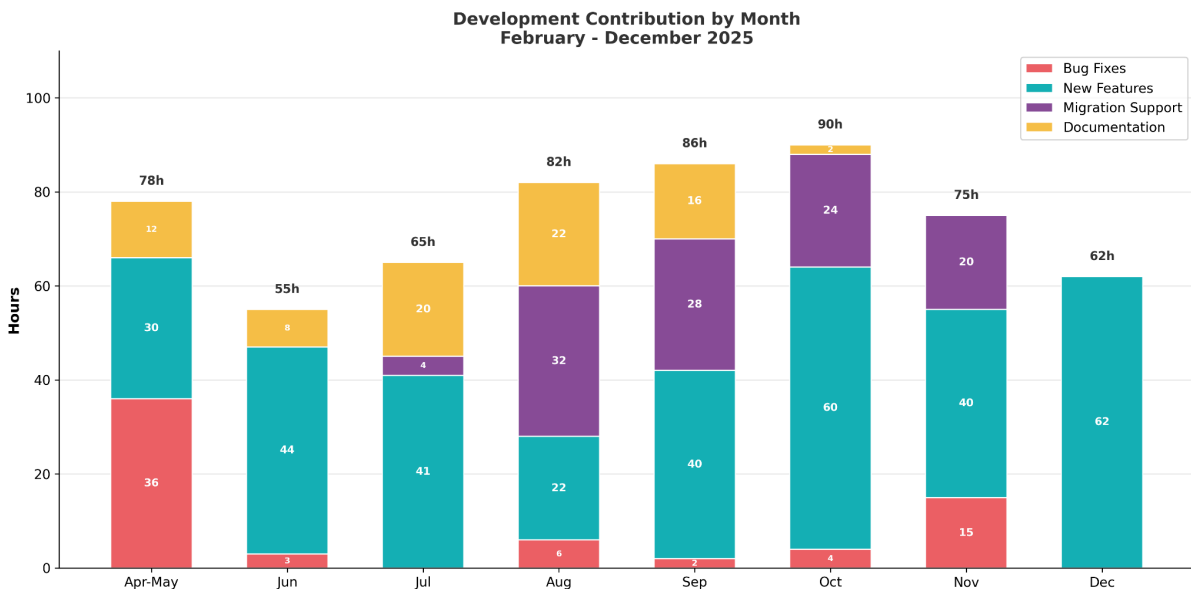
- Sincrónico: sesiones en vivo de Open Hours.
- Asincrónico: grabaciones en YouTube y auto-consulta de documentación (Confluence + NotebookLM).
- Entre pares: comunidad de Discord.



Nota: Las sesiones de octubre–noviembre tuvieron audiencias más pequeñas pero más focalizadas: la de octubre abordó la documentación de migración (tema preparatorio para instituciones en fase de planificación) y la de noviembre, sobre personalización Angular, estuvo orientada a desarrolladores más que a administradores de repositorios.

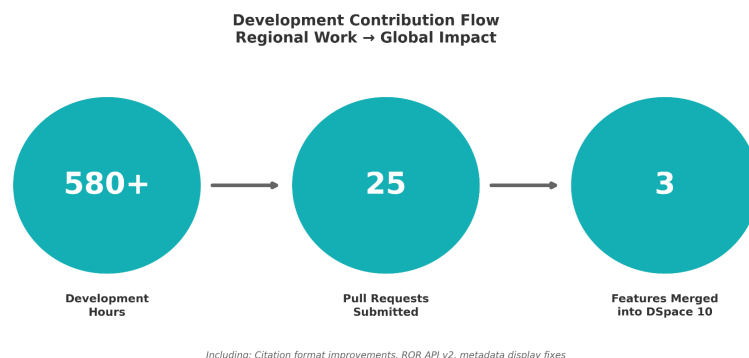
Pilar IV — Contribuciones Técnicas e impacto upstream

Se enviaron más de 25 pull requests al núcleo de DSpace a lo largo de 2025, que en conjunto representan más de 580 horas de desarrollo.



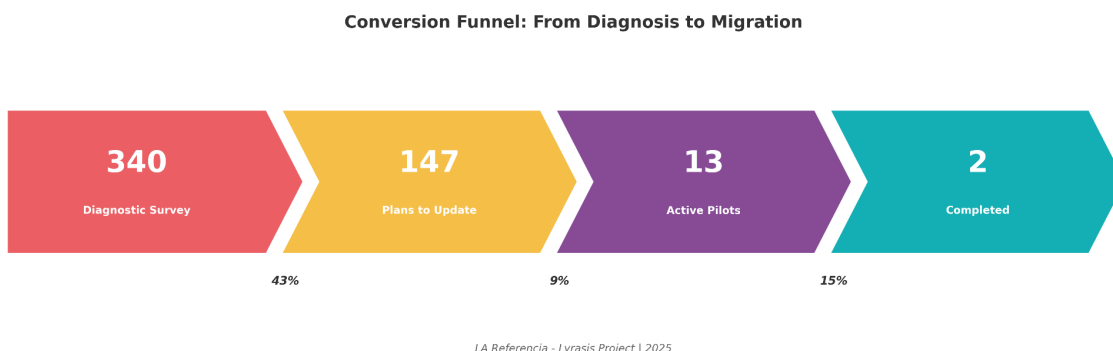
Estas contribuciones upstream (incluyendo mejoras de responsividad de la interfaz, visualización de metadatos y claridad en componentes de backend) están orientadas a beneficiar a todo el ecosistema DSpace, no solo a las instituciones de América Latina.

Si bien las cifras de adopción global varían, se estima que miles de repositorios utilizan DSpace en el mundo; por ello, funcionalidades aceptadas en la hoja de ruta de DSpace 10 (como las mejoras en formatos de citación) elevarán la usabilidad e interoperabilidad para una comunidad amplia e internacional a medida que las instituciones adopten estas versiones.

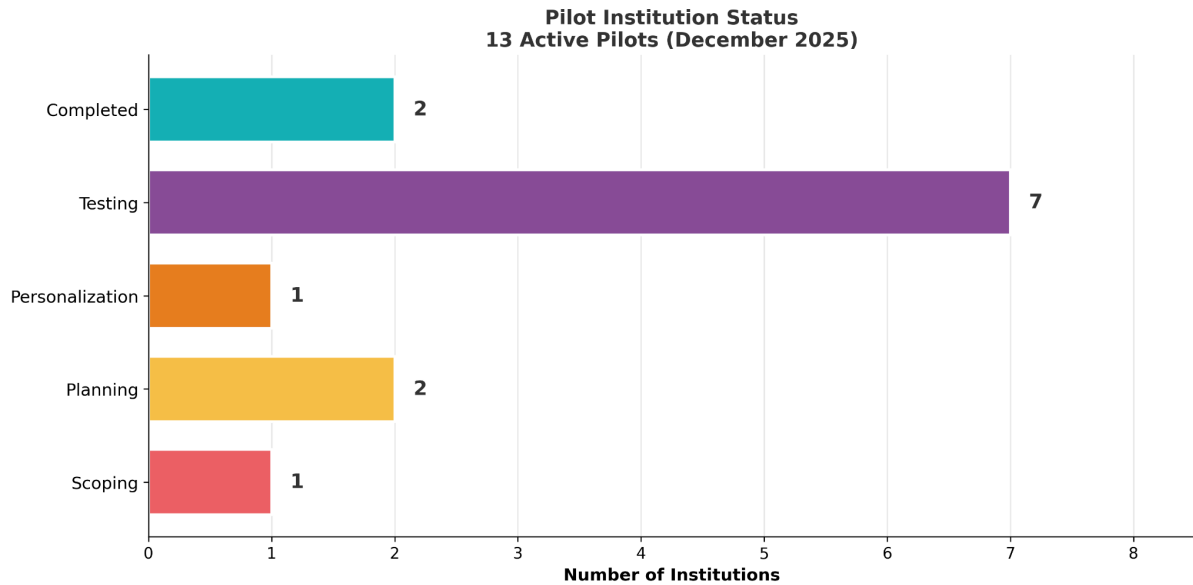


Estado de las instituciones piloto

La encuesta diagnóstica alcanzó 340 instituciones en América Latina. De ellas, 147 (43%) indicaron planes de actualizar sus instalaciones de DSpace. El proyecto seleccionó 13 instituciones como colaboradoras piloto intensivas, brindando acompañamiento práctico durante sus procesos de migración. Para diciembre de 2025, 2 instituciones habían completado la migración a producción.



El avance por institución fue el siguiente: 2 instituciones —FURG ([Universidade Federal do Rio Grande, Brasil](#)) y la [Universidad Católica del Maule](#), Chile— completaron su migración a producción hacia DSpace 8.2, incluyendo personalización completa. 7 instituciones (54%) se encuentran actualmente en fase de pruebas, validando configuraciones antes del despliegue productivo. 2 instituciones permanecen en fase de planificación, y varias proyectan su salida a producción para enero-febrero de 2026, alineando el cambio con los recesos académicos para minimizar la disrupción a las y los usuarios.



Esta distribución responde a una progresión intencional: las y los adoptantes tempranos validaron el camino de migración, mientras que las cohortes posteriores aprovecharon las lecciones aprendidas y procesos de soporte refinados. Las instituciones en fase de pruebas ya desplegaron entornos sandbox, configuraron autenticación y se encuentran verificando la migración de datos previo al corte final a producción.

Además, más allá del grupo piloto, una docena de instituciones inició migraciones de manera independiente utilizando la documentación del proyecto y los recursos de la comunidad, validando la escalabilidad del modelo de auto-servicio.

Lecciones aprendidas y ajustes operativos

Qué funcionó bien

- Documentación: El pilar de documentación superó las expectativas. Los recursos multilingües no solo sirvieron directamente a las instituciones, sino que también redujeron la carga del equipo de soporte al habilitar el auto-servicio. Priorizar contenidos críticos para la migración aceleró a los pilotos y disminuyó la repetición de incidencias.
- Sesiones basadas en casos reales: Las sesiones ancladas en experiencias institucionales concretas resultaron más efectivas que los contenidos puramente teóricos. Mostrar viajes de migración reales (desafíos específicos, soluciones y resultados) elevó la participación y generó discusiones más accionables.

- Contribuciones upstream: Las aportaciones al código base global de DSpace reflejaron el compromiso del proyecto con un impacto ecosistémico más amplio, con funcionalidades aceptadas en la planificación de DSpace 10.

Qué no funcionó / Requirió ajuste

- Canal de soporte: Se asumió inicialmente que el ticketing por correo y la documentación formal serían las vías principales de atención. En la práctica, los canales conversacionales y el apoyo entre pares resultaron altamente efectivos en paralelo a los sistemas formales. En consecuencia, el conteo formal de tickets subestimó la actividad real, pues mucha asistencia ocurrió vía intercambios informales y consultas ad-hoc no registradas. Esta constatación guiará el rediseño del flujo de tickets en 2026.

- Calendario de despliegue a producción: Varias instituciones piloto concluyeron pruebas pero aplazaron la salida a producción hacia enero-febrero de 2026, coincidiendo con periodos intersemestrales para minimizar la interrupción a usuarios. Lo que inicialmente parecía un avance lento fue, en realidad, planificación responsable. Este patrón informó la estrategia de escalamiento 2026 (véase más abajo).

Mitigación de riesgos y lecciones de contingencia (2025)

1. Riesgos de alta prioridad

1.1. Migración de estadísticas desde versiones heredadas (4.x-6.x)

Impacto: La migración de estadísticas es técnicamente compleja y consume tiempo, con casos límite que requieren soluciones a medida. Fallas en la migración pueden provocar pérdida permanente de analíticas de uso, afectando reportes institucionales y cumplimiento con financiadores.

Estrategias de mitigación implementadas:

- Documentación de procedimientos de resguardo y retroceso para instituciones con alta dependencia de estadísticas.
- Desarrollo de scripts puente (prototipo) para migrar datos de uso desde índices Solr heredados hacia la infraestructura de estadísticas de DSpace 8.x/9.x.
- Advertencias explícitas contra ediciones directas en base de datos sin validación previa de respaldos.

- Open Hour dedicada a mejores prácticas de migración de estadísticas (Q1 2026) programada.

Resultado a la fecha: 9 instituciones piloto han migrado estadísticas con apoyo del proyecto; los scripts están en pruebas para una liberación más amplia.

2. Riesgos de prioridad media

2.1. Fricción en la personalización de Angular

Impacto: Varias instituciones posponen la salida a producción intentando replicar temas (themes) de la UI Clásica en Angular, lo que extiende cronogramas y crea dependencia de desarrolladores front-end especializados.

Estrategias de mitigación implementadas:

- Recomendación transversal “actualiza primero, personaliza después” en todas las consultorías.
- Librería validada de patrones de theming con ejemplos funcionales (FURG y UCM).
- Open Hour de octubre dedicada a flujos de trabajo de personalización en Angular.
- Galería de *themes* de producción de instituciones piloto como referencia. Resultado a la fecha: 2 instituciones (UCM, FURG) salieron a producción con theming básico; las personalizaciones avanzadas quedaron para iteraciones posteriores al lanzamiento.

2.2. Retraso en el lanzamiento del curso Moodle

Impacto: El componente auto-ritmo pasó de Q4 2025 a Q1 2026 por QA de contenidos y configuración de plataforma, reduciendo la escalabilidad del pilar de formación en el pico de soporte a pilotos.

Estrategias de mitigación implementadas:

- Más Open Hours (4 sesiones en Q3 vs. 2 en Q1–Q2).
- Priorización de Discord como canal asíncrono con respuestas más rápidas. Resultado a la fecha: El compromiso comunitario se sostuvo con canales alternativos; la beta del curso quedó programada para diciembre de 2025.

3. Riesgos de baja prioridad

3.1. Brechas persistentes de idioma y capacidades

Impacto: Algunas instituciones carecen de capacidad interna para interpretar documentación técnica, incluso traducida, requiriendo aclaraciones iterativas y acompañamiento cercano.

Estrategias de mitigación implementadas:

- Continuación de la producción ES/PT.
- Impulso activo del apoyo entre pares en canales de Discord.
- Despliegue del asistente NotebookLM para consultas de auto-servicio sobre la documentación.
Resultado a la fecha: Brecha persistente pero manejable con los recursos actuales; la comunidad en Discord muestra creciente autosuficiencia (más respuestas entre pares).

Estrategia de escalamiento – Año 2 (2026)

La encuesta diagnóstica identificó 147 instituciones con planes concretos para actualizar a versiones de DSpace basadas en Angular. La estrategia para 2026 elimina el modelo de ciclos piloto y adopta una invitación abierta con flujos de trabajo diferenciados.

Cambio estratégico 2026: de ciclos a flujos de trabajo

A partir de Q1 2026, el proyecto pasará de ciclos selectivos de pilotos a un modelo de invitación abierta con rutas de soporte adaptadas. Este modelo se fundamenta en evidencia recopilada por la línea base y la experiencia de soporte de 2025, en lugar de una segmentación meramente teórica.

Todas las instituciones con planes de actualización serán invitadas a participar, con caminos de soporte ajustados a su capacidad técnica y recursos disponibles. Este giro permite escalar sistemáticamente en la región, manteniendo la calidad a través de rutas escalonadas de servicio.

Con base en estos patrones, el proyecto ofrecerá flujos diferenciados para:

- instituciones sin personal técnico,
- instituciones con desarrolladores internos,
- repositorios que migran desde 4.x, y
- casos con personalizaciones complejas que requieran refactorización cuidadosa y soporte extendido del equipo técnico.

Transición de soporte intensivo a soporte distribuido

El modelo 2026 reduce la carga de intervención directa del equipo del proyecto al proveer rutas claras de trabajo alineadas con las capacidades institucionales, aprovechar el apoyo entre pares de la comunidad y ofrecer múltiples modalidades de participación (Open Hours sincrónicas, Moodle asincrónico, Discord y una sección complementaria—YouTube Q&A Live Sessions—con transmisiones en vivo de preguntas técnicas y respuestas, dirigidas por el equipo de desarrollo, enfocadas en resolución de problemas, grabadas e indexadas por tema para acceso asincrónico).

Riesgos anticipados y mitigación: sobreconfianza en la autoevaluación

Impacto: las instituciones podrían autoseleccionarse en flujos inadecuados (sobrestimando su capacidad técnica o subestimando la complejidad), lo que provocaría frustración y migraciones estancadas.

Mitigación: al inscribirse, el equipo de soporte revisará las respuestas de la encuesta diagnóstica para asignar el flujo de trabajo apropiado, evitando errores de autoselección y asegurando la alineación de capacidades.

Hoja de Ruta 2026

Sobre la base establecida en 2025, el proyecto entra en su segundo año con modelos de soporte validados, recursos de documentación probados y una comunidad activa.

La hoja de ruta 2026 se centra en ampliar el impacto más allá de la cohorte piloto, a la vez que consolida la infraestructura para la sostenibilidad a largo plazo.



Plan para Q1-2026

- Modelo de soporte abierto: transición a solicitudes basadas en issues con formularios (bug/ayuda/migración), etiquetas (país/versión/prioridad) y guías breves para usuarios.
- Sesiones semanales de soporte en vivo (ES/PT): resolución de tickets/preguntas priorizadas; publicación de recapy FAQ.
- Red de mentores (piloto): listado de contactos voluntarios por tema/versión; derivación asistida desde el equipo de soporte.
- Metas de documentación: completar Using ($\geq 90\%$), elevar Reference ($\geq 60\%$), iniciar System Administration; continuar el trabajo ES/PT en DSpace 9.x con paridad estructural.
- Monitoreo: tablero mensual (embudo, tickets, progreso de documentación); corte el día 25 de cada mes.
- Puntos de contacto con la Comisión de Seguimiento: briefings trimestrales en español con una presentación breve y un anexo técnico.

APÉNDICES

APÉNDICE A: Contribuciones técnicas a la comunidad global de DSpace

Abril–mayo de 2025

- Contribución a la Issue 4170 — mejoras de responsividad. PR: dspace-angular#4218 (8h40 + 2h). Issue: dspace-angular#4170.
- Contribución a la Issue 4166 (3h20). Issue: dspace-angular#4166.
- Contribución a la Issue 4132 (4h50). Issue: dspace-angular#4132.
- Corrección de bug reportado en la Issue 4171. PR: DSpace#10590 (9h). Issue: DSpace#4171.
- Corrección de bug reportado en la Issue 4188. PR: dspace-angular#4193 (2h). Issue: dspace-angular#4188.
- Corrección de la Issue 4137. PR: dspace-angular#4212 (9h). Issue: dspace-angular#4137.
- Corrección de bug reportado en la Issue 10619. PR: DSpace#10636 (16h). Issue: DSpace#10619.
- Issue 4302. PR: dspace-angular#4310 (2h). Issue: dspace-angular#4302.
- Issue 10722 (5h). PR: DSpace#10730 (8h)

Junio 2025

- Issue 10825 (2h). Issue: DSpace#10825.
- Issue 10824 (1h). Issue: DSpace#10824.
- Issue 10751 / 8219. PR: DSpace#10764 (incluye migración a JUnit 5, 32h; total 12h + 32h). Issues: DSpace#10751, DSpace#8219.
- Issue 4525. PR: dspace-angular#4536 (8h). Issue: dspace-angular#4525.

Julio 2025

- PR: dspace-angular#4520 — HTML del aviso de cookies (3h). Issue: dspace-angular#4520.
- PR: dspace-angular#4536 — consulta de búsqueda vacía (10h). Issue: dspace-angular#4525.

- PR: dspace-angular#4550 — navegación con botón “Atrás” (8h). Issue: dspace-angular#4551.
- PR: DSpace#11041 — ROR API v2 (15h). Issue: DSpace#11041.
- PR: dspace-angular#4568 — orden del padre de subcomunidad (2h). Issue: dspace-angular#4568.

Agosto 2025

- PR: DSpace#10730 (8h). Issue: DSpace#11164 (6h).
- Issue: dspace-angular#4648 (10h). Issue: dspace-angular#4646 (2h).

Septiembre 2025

- Issue: DSpace#11262 (2h). PR: DSpace#11263 — metadatos de autor de perfil (15h).
- PR: dspace-angular#4628 — traducciones i18n de ROR (1h). (Relacionado con DSpace#11041).

Octubre 2025

- Issues: dspace-angular#4780 (2h), #4782 (2h).
- Add “Cite” functionality. PRs: dspace-angular#4779 y DSpace#11451 (60h).

Noviembre 2025

- PR: DSpace#11515 — campos de vinculación de tipo de plantilla (24h + 20h adicionales de soporte). Issues: DSpace#11523 (2h), #11611 (3h), #11629 (10h).
- PR: DSpace#11524 — refactorización de ItemService para mayor claridad (16h).

Diciembre 2025

- PR: dspace-angular#4929 (30h). PR: DSpace#11655 (24h), vinculado con la Issue DSpace#11629. PR: DSpace#11515 — seguimiento (8h)..

Tiempo total de desarrollo estimado: 407 horas.

APÉNDICE B: Tabla de estado de instituciones piloto

Institución	País	Versión Objetivo	Logro actual	Notas
CEDES (Centro de Estudios de Estado y Sociedad)	AR	DSpace CRIS 8.1	En pruebas	—
UFRGS (Universidade Federal do Rio Grande do Sul)	BR	8.1	En pruebas	—
FURG (Universidade Federal do Rio Grande)	BR	8.2	Migración completada, incluida la personalización	En espera de confirmación/anuncio público.
Universidad del Norte	CO	7.6	Planificación / Pruebas	Sigue migración de datos; apuntan a la ventana de enero.
Tecnológico de Costa Rica	CR	8.2	En pruebas	—
ANII	UY	9.1	Planificación / Personalización	En fase de personalización; objetivo de producción en enero.
Universidad Nacional de Quilmes	AR	8.2	En pruebas	Análisis y alcance; confirmación interna pendiente.
UFRN (Universidade Federal do Rio Grande do Norte)	BR	8.1	En pruebas	Análisis y alcance.
UFPA (Universidade Federal do Pará)	BR	8.2	Planificación	En revisión por el equipo interno.
Universidad Católica del Maule — Repositorio UCM	CL	8.x	Migración completada, incluida la personalización	En espera de confirmación/anuncio público.
Universidad Nacional San Luis Gonzaga	PE	8.x	En pruebas	Por confirmar para calendarización.
Universidad de la República — Colibrí	UY	8.x	Pruebas en entorno sandbox	Desde 4.x; sandbox en progreso.
Rede de Bibliotecas de Brasil (IBICT / Rede)	BR	8.x	En proceso / definición de alcance	Piloto a nivel de red; primera biblioteca en producción por definir.

APÉNDICE C: Índice de documentación y disponibilidad por idioma

Este apéndice enumera los espacios públicos de documentación de DSpace en español (ES) y portugués (PT), por versión principal. Cada espacio refleja la estructura de la documentación original en inglés para mantener la paridad de secciones. El avance y la cobertura de traducción se resumen en la subsección “Cobertura de la documentación” del informe principal.

Enlaces por idioma/versión

DSpace 8.x

- Español (ES): <https://wiki.lyrasis.org/display/DSDOC8xes>
- Portugués (PT): <https://wiki.lyrasis.org/display/DSDOC8xpt>

DSpace 9.x

- Español (ES): <https://wiki.lyrasis.org/display/DSDOC9xes>
- Portugués (PT): <https://wiki.lyrasis.org/display/DSDOC9xpt>

Alcance cubierto en cada espacio (ES/PT)

Los siguientes módulos/secciones se mantienen con la misma tabla de contenidos que la fuente en inglés. A medida que haya actualizaciones upstream, las traducciones se sincronizan y se marcan cuando están pendientes.

- Instalación, actualización y requisitos de entorno
- Configuración (parámetros base, UI, REST, autenticación, correo, handles/DOI)
- Guía de DSpace Angular UI (tematización, layouts, componentes)
- Uso y referencias de la API REST
- Herramientas por lotes y CLI (importaciones/exportaciones, utilidades de metadatos)
- OAI-PMH y puntos de interoperabilidad
- Estadísticas, datos de uso y búsqueda/indexación (Solr/Discovery)
- Integraciones (p. ej., ORCID/identificadores, SWORD, servicios externos)
- Operación (respaldos, monitoreo, patrones de despliegue)
- Notas de versión y notas de migración entre versiones menores/mayores

Instantánea de estado (a diciembre de 2025)

- 8.x (ES/PT): Activo y en uso regular; ver “Cobertura de la documentación” para los porcentajes de traducción por sección y el subconjunto “esencial para la migración”.
- 9.x (ES/PT): Espacios creados y en proceso de poblar para reflejar la estructura de 9.x en inglés; la migración inicial de contenidos sigue a la finalización de las secciones críticas de 8.x.